



華而實譯

一九二〇年十二月十日，澳洲全國新聞工作者協會成立。全澳新協的工作目標是什麼呢？在他們出版的新協史冊寫着這樣的一段話：

「我們固然要照顧全體會員的飯碗，但飯碗並不是唯一的問題。我們覺得提高報人的學識，以及道德水準是同等重要的。我們必需努力使報人保有正直、忠實與廉潔的人格。我們必需維持公衆人士對報人優良品德存有的信心，這就是什麼我們訂定了基本的道德規律，給會員奉守遵從的原則。」

力波並沒有成功。全國新協在這一次仗上是打了大勝仗。事情的始末是這樣：一九四六年五月七日，雪梨蘭克魯歐博士接見了每日郵報的記者。發表談話。但他不願報人的發表自己的每日郵報。翌日，每日郵報刊登了它，而他的簽名大名也赫然紙上。魯歐博士既驚且怒。封信給每日郵報編輯提出強硬抗議。這道信方「不守信」。魯歐博士，每日郵報登出了一篇短論，題爲「何必害魯歐博士」。

再過一天，報上刊出魯歐博士的另一封抗議書。

報人，孟德斯導報編輯士各脫  
列中肯而且正確闡述。

他說：基本上，報人必須具備下列的幾點素質：「潔身自愛，處事公正，不受成見所誘，報導翔實，對社會負責任。雖然報紙上，多少會有醜聞的傾向，但它的最大任務就在盡量擺脫這種傾向。毫無疑問，報人的主要工作是收集新聞資料。但新聞的來源多，是光明磊落的，還是醜聞的，這要看報人的修養了。」

看了附誌，還到了新聞戰士的電影，全副武裝的編輯大起筆來，違反了新聞工作者的道德經紀，要保守新莊案為國的條例。新協調查了這宗事件，並請報的編輯班頭氏到會作供。負責調查的工作落在道德班頭氏身上。雖然知道他不該出席，沒有應邀出席作供。他回了家，然後看到通知班頭出席。

至曲事實 遭到處罰

的發行人是統一報社有限公司，對法院以及讀者負責外，可以不

但，仍應受到自然的約束。而且報導事實的真相則是神聖。我們應該讓自己的敵人與自己的朋友一樣有相等的發言。

能够明白固然很好，唯獨作爲一個新聞工作者做到公平直則更是難得。

每一個報人，都希望通過正當途徑，憑着自己的道德感，在事業上達到最高峯。真正獻身於新聞的記者，又會斤計較於個人利益，或甘目下流，被政客擺佈的。為了給新聞開一條後門，二自甘下流，被政客擺佈的。爲了給

團體。公司當局不承認外間團體有干涉其外交政策的權利。紐頓奉命執行的，是公司的政策，而不是外間團體的政策。故無須頻常出席。公司的政策是不必向外間團體負責。故無須頻常出席。公司的政策是不必向外間團體負責。故無須頻常出席。公司的政策是不必向外間團體負責。

儘管如此，班頓如表示，若全賴新協能作下面的他願意出席此班。要保証的是：假如他被解開，新協還要替他出庭。他在法庭上提出控訴館方的一切費用。新協還要替他一份同業地位的職業，或賠償給他一切的一切損失。

班頓頭位的肯出席道遠委員會供証嗎？後來他這一變成官司時，在仲裁庭上，他抵受不了詰責，供出了

孟之華

★新聞來源是神聖的。有需要守秘密的地方務必尊重其秘密性，代守秘密在任何情景下亦不能洩露，這是報人的天職，也是應有的義務。

★報界新聞時絕不能受個人好惡，或個人利益左右。在作上不能接受餽贈，也不餽贈，不受人惠，也不惠人。以偏蓋全。

★訪問正當、公平、誠實，途徑應取新聞圖片或文件。虛假以期獲致新聞。

★務必維持新聞以供刊登時，不圖濫混，不欺人。

★對全國新協的會員應保持兄弟之愛，「不搗糞」，不吃不。

★對不守道德規律的會員，全國新協定有嚴酷的規律。被有罪的人，輕則罰款，重則開除會籍。至於審判的程序等都有所規定。以裁判全國新協的「道德委員會」專門負責調查審訊，以及裁判關於規律的事項。名律師巴尼氏在製訂規律上給了全國新協不少的指導，當時他是新協維多利亞會員，還是維多利亞高等法院的主席。後來，他脫離報界投身公事業，成為維多利亞高等法院的法官。

★道德規律製訂不久，便遭到第一次的考驗，雪梨一家報章主人對道德規律的製訂大不滿意，終於把報章遷到澳洲等法院和聯邦仲裁庭去，予以大憲政許可，也就是經過這些金石以後，巴尼氏予全國新協有關製訂規律的指導才充份現出正確性與有超人智識。

**訂定規律 以防犯法**

事情的經過是這樣：訂定道德規律另，主要目的在於向公眾人士保證，報人需要報譽良。新協認為要新聞工作者能遵守規律，但也得需要報章當局予以全力配合。因此，新正式向報館致函，要求館方支持，並請館方與新協合作，令該報館下僱員切實遵守規律。但是在新協的一些報館拒了這項要求，他們的理由是全國新協的違規行事，無損他們的營業自由。於是新協要求公衆人士承認他們的道德規律和他們在在某些事件上懲罰對薄公堂，大打起官司來。反對者他們到後來甚至與全國報社對薄公堂，大打官司起來。經過了一度的法律鬥爭，澳洲全國報社公會終於代表了聯邦報章主要的報館，同意與全國新協聯合組成一個審查庭。判有關報章被控違反道德規律的案件。

果然，不到幾天，事情發生了。那是一九四六年到一九八八間的時期。當時報界發生了兩宗違反道德規律的案子。公眾要採取行動，對付犯法者，但報館當局却規開了很凌厲

事實被判罰過一趟了。當時的事情是這樣：勞工與礦部部長惠特氏發表了一篇聲明，班頓故意把其中某些字句，原來的意思改變了。新協聲明，班頓委員會認為他這種曲事實，有損報人道德規律廿四條。他雖會上訴，終告失敗。這次，他再度被判罰十磅，可是在一月繳付罰款不滿，理順便通知新協他要向法庭上訴，不是聲自己平，而是要仲裁庭刪除新協章程內某些條文。同時，關，統一報社有限公司也向法院申請，要求撤消新協。這等於直接向新協道德規律挑戰。實際的情形是不合法。有限公司希望法律能宣判道德規律的某些條款係不合於有關規律的糾紛中，但他可以直接反對新協的存在。遂造成報館當局要求法庭禁銷工會註冊的怪事了。

案子在墨爾本聯邦仲裁庭提審。巴尼代表新協出的辯論要點是指報社方面濫用法庭的便利，而且純粹意圖。統一報社有限公司聘了兩位律師出庭，他們向庭乞長了的辯詞，指新協的道德規律中某些條款應該撤消是冗長的。這些條文抵觸國家法律，（二）條文很專制壓迫性。

主審官福士特，盤問了班頓在每日郵報上的地位。他成為新協會員的詳情。接著把班頓的上訴駁回。他覺得這樣做是必需的，因為根據仲裁庭法令，只有新才可以提出上訴，但很明顯地，資本案提出時班頓已報館編輯，於是他便喪失了會員的資格。

福士特法官同僚駁回了統一報社的申請，理由是相信公司是為了要求保護自己或保護社會才提出本案。統一報社不服福士特的判決，把案提交澳洲高等等訴。七個月之後，高等法院的法官以大多數的票數判在訴駁回。理由是高等法院沒有權過問這類的事件。

在技術觀點上，全國新聞工作者協會是打了一個勝戰。

在仲裁庭裏，在福士特法官之前，統一報社的律師，提起了那五十磅罰款。他也承認了班頓有負責繳付罰款，毋需多事這道的爭執。他果然，在班頓與他的律師兩人的公函來往及班頓是乖乖地把他款送交給新南威爾士員會。時為一九四八年二月。

# 世界大米市場現況及展望

「聯合國糧食及農業組織」「大米情況諮詢小組委員會」(Subcommittee on the Economic Aspects of Rice)於一九六二年二月十五日至二十六日在仰光召開第六屆會議，檢討目前大米情況，共有21個國家派出代表出席，會議指出目前大米情況的主要特點如下：

|         |     |     |     |   |
|---------|-----|-----|-----|---|
| 中國——蘇聯  | 382 | 511 | 416 | — |
| 北越——蘇聯  | 7   | —   | 23  | — |
| 北朝鮮——蘇聯 | —   | —   | 12  | — |

★部份係估計。◎1—10月。◎根據輸入國的統計；輸蘇聯的除外。◎1—11月。◎貨值；合共65.8萬噸。

★部份係估計。①1—10月。②根據輸入國的統計；輸往蘇聯的除外。③1—11月。④實額；合共65.8萬噸。

| 國家或地區 | (單位：十公噸) |       |       |       |
|-------|----------|-------|-------|-------|
|       | 1957—59  | 1959年 | 1960年 | 1961年 |
| 歐洲    | 1,000    | 1,000 | 1,000 | 1,000 |
| 北美洲   | 1,000    | 1,000 | 1,000 | 1,000 |
| 亞洲    | 1,000    | 1,000 | 1,000 | 1,000 |
| 非洲    | 1,000    | 1,000 | 1,000 | 1,000 |
| 大洋洲   | 1,000    | 1,000 | 1,000 | 1,000 |
| 世界    | 1,000    | 1,000 | 1,000 | 1,000 |

| 遠 東    | 年平均   |       |       | (初步數字) |
|--------|-------|-------|-------|--------|
| 錫 蘭    | 530   | 584   | 528   | 469    |
| 香 港    | 313   | 343   | 363   | 350    |
| 印 度    | 503   | 295   | 699   | 384    |
| 印 尼    | 698   | 850   | 962   | 1,014  |
| 日 本    | 377   | 277   | 175   | 125    |
| 馬來亞聯邦  | 354   | 365   | 365   | 337    |
| 巴基斯坦   | 351   | 292   | 315   | 200    |
| 菲律賓    | 114   | —     | —     | 130    |
| 新加坡    | 122   | 111   | 146   | 172    |
| 台 灣    | 1     | 3     | 32    | 100    |
| 其他國家   | 287   | 218   | 274   | 270    |
| 共 計    | 3,650 | 3,338 | 3,859 | 3,551  |
| <hr/>  |       |       |       |        |
| 世界其他地區 |       |       |       |        |
| 阿拉伯半島  | ★143  | ★190  | ★160  | ★175   |
| 古 巴    | 196   | 203   | 160   | 155    |
| 法 國    | 76    | 84    | 88    | 59     |
| 西 德    | 102   | 127   | 127   | 120    |
| 聯合王國   | 85    | 85    | 95    | 104    |
| 其他西歐國家 | 216   | 224   | 246   | ★240   |
| 東歐     | 192   | 302   | 340   | ★300   |
| 塞內加爾   | 107   | 135   | 82    | ★130   |
| 加 納    | 22    | 34    | 29    | 39     |
| 毛里求斯   | 63    | 57    | 61    | 67     |
| 西印度羣島  | 60    | 57    | 63    | ★65    |
| 其他國家   | 583   | 732   | 730   | ★700   |

★部分係估計數字。①1—11月數字。②未登記的輸入除外，估計一九五八年16萬噸，一九五九年8萬噸，一九六〇年5.2萬噸。③1—7月數字。④1—10月估計數字。⑤指保加利亞、捷克、東德、匈牙利、波蘭、羅馬尼亞。⑥1—9月數字。

由型米粒的出口價格約上漲10%，下等米出口價格增加更多。

下等中型米粒的政府開合同價格一般亦恢復到一九五九年的水平（每噸33鎊），只有輕微的上漲。圓身米粒供應充足，直至一九六一年末季為止，價格趨向下跌。

到目前為止，一九六一年至一九六二年雙邊合同價格和以前的水平一樣，沒有變動，主要原因為緬甸在它的main contract中沒有加價，但是長身中型米粒和圓身米粒的自由貿易價格，一九六二年初比一年前漲價約10%（見附表三）。

1963年國際大米貿易展望

根據供應給「聯合國糧食和農業組織」「大米諮詢小組委員會」的情報，一九六一年——六二年生產季節年度世界聯發的收穫，實質上和去年沒有區別，去年度總發產量達14,800萬噸（大陸中國、北越、北朝鮮和蘇聯除外）。除了印尼和日本因天氣欠佳引起收穫減產之外，亞洲的大米輸入國預料它們的收成將如一九五九年度至一九六〇年度一樣多，或者還是超過。在這些大米輸出國家中，減產的有緬甸、南越和阿拉伯聯合共和國，但泰國收成頗好，南歐增產相當多。

輸出供應減少

鑒於若干大米輸出國減產和存米減少，以及南越停止出售大米，至少直至一九六二年下半年為止，長身中型米粒的輸出供應總量可能比去年減少。圓身米粒的供應亦可能減少，雖然這主要取決於巴西今造的收成。

水災的破壞使得緬甸在一九六一年——六二年生產季節年度減產，輸出的供應量（穀類除外）可能比一九六一年的一60萬噸稍為減少。根據政府統計，緬甸承辦供應的大米：到二月已超過140萬長噸，其中包括供應印尼的40萬噸，錫蘭和巴基斯坦各25萬噸，印度和中國大陸各20萬噸。這些合同的價格和去年一樣沒有改變。

泰國的大米收成比上一生產季節年度只有輕微增加，存米

附表一 1957—1961年世界主要產米國家和地區

|     |     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|-----|
| 柬埔寨 | 202 | 192 | 320 | 340 |
| 南朝鮮 | 2   | ★5  | 27  | 10  |

|      |       |       |       |       |
|------|-------|-------|-------|-------|
| 其他國家 | 20    | 21    | 18    | ★20   |
| 合 計  | 3,475 | 3,478 | 3,761 | 3,854 |

|    |    |    |    |     |
|----|----|----|----|-----|
| 澳洲 | 46 | 54 | 74 | 59  |
| 巴西 | 36 | 55 | —  | 110 |

|          |     |     |     |     |
|----------|-----|-----|-----|-----|
| 阿拉伯聯合共和國 | 240 | 49  | 280 | 158 |
| 美國       | 692 | 705 | 997 | 850 |

|      |       |       |       |       |
|------|-------|-------|-------|-------|
| 其他國家 | 160   | 122   | 136   | ★170  |
| 合 計  | 1,482 | 1,272 | 1,761 | 1,765 |
| 世界總計 | 5,784 | 5,880 | 6,274 | 5,024 |

[illegible]

又起

結束了第一輪採取行動，在法律援助觀衆能肯定這些案件中的到案被告了。事件就是麥民區道德先探取班爾士區道德爲他在信中支援，這事情有需而來的五年，宗教問題。在一九四〇年，代表是墨爾維發表的繼後發表的每日郵報起，幾乎早起的的事件。雜文。編者專欄上刊載市製鋼業，並沒有揭發關，報上整份則要托把爾士區委慈善機關或付錢去購買有損定同麥尼席他的道德規律見（在辦理）的自然熱

傳票人是提  
作爲抵牾了。儘管他  
上述建議員  
新協會會議  
神聖任務。  
了結，決定

高亭等法  
回了。新協  
要他指出，  
這還是拒絕  
仍舊想在會  
過去後，來  
案件上。

福士達法官宣判新  
尼各的律師  
中珊連律師  
明這些道德  
麥尼森、

還得償付新  
是專制及帶  
律草自然公  
福士達、福  
或壓迫者應  
地控法的條  
至整章的條  
約束或面對  
人，從這些

經過了一  
換了幾招，  
各地的鄉村  
老練的七百  
嚴格適度

對敵人努  
就一直努力  
量衡報

律精  
委會檢討了德規律。所  
同時明白有  
的尊嚴，接  
受了建議

統一報社左  
麥尼各事外  
對區委建議  
信說：雖規  
一下道德規  
協提出了於  
審案。主審  
法官。麥尼  
道德規律的  
篇長達二小  
仍舊不致使  
困難，福士  
文上看來，  
律之爭，新  
正的確。除  
章事務局成  
以正當方法

中說：他不  
他不相信相  
，他更不同  
新協訂下  
上有個保  
人採用了道  
仍舊不致使  
困難，福士  
文上看來，  
律之爭，新  
正的確。除  
章事務局成  
以正當方法

過他的區委把  
案件猶未  
與申請駁  
尼各一封  
但麥尼  
同，但他  
然八個月  
克布洛曼  
成立：請求  
成立。麥  
把班煩案  
力着要訴  
回。而且  
中的條文  
是，加諸  
妨礙到報  
有一條是  
人胡亂指  
條文或甚  
律的行動  
章規的律  
地慎重下  
的報章交  
會替散處  
書要跑到  
公衆人士  
成立以來  
章道德水

新馬汝沙的出超數額，此來可以說，亞細亞與北，一九六一，一九六二，一九六三，一九六四，一九六五，一九六六，一九六七，一九六八，一九六九，一九七〇，一九七一，一九七二，一九七三，一九七四，一九七五，一九七六，一九七七，一九七八，一九七九，一九八〇，一九八一，一九八二，一九八三，一九八四，一九八五，一九八六，一九八七，一九八八，一九八九，一九九〇，一九九一，一九九二，一九九三，一九九四，一九九五，一九九六，一九九七，一九九八，一九九九，二〇〇〇，二〇〇一，二〇〇二，二〇〇三，二〇〇四，二〇〇五，二〇〇六，二〇〇七，二〇〇八，二〇〇九，二〇一〇，二〇一一年，二〇一二，二〇一三，二〇一四，二〇一五，二〇一六，二〇一七，二〇一八，二〇一九，二〇二〇，二〇二一年，二〇二二年，二〇二三年，二〇二四年，二〇二五年，二〇二六年，二〇二七年，二〇二八年，二〇二九年，二〇三〇年。

[illegible][illegible]

出口裝貨 一萬噸(另石 萬噸 的統計 而為一 噸。如 貨物數 起卸貨 降。則 個在深 增建四 亦預算 互之間 婆羅洲 巴生港 所增加 噸。平均 所提高 由於已 生比較 國家在 功來越 或近海 新加坡 利用了 來西及 港口還



